

Beresford participait au 28e congrès de l'AFMNB



Photo Michel Tremblay

L'Écho était là

Notre maire et ses conseillers municipaux étaient au travail durant ce week-end d'octobre.

Durant le week-end du 13, 14 et 15 octobre avait lieu à Bathurst le 28e Congrès de l'Association francophone des municipalités du NB.

Notre maire assistait au congrès pour se maintenir à jour dans l'évolution du travail d'élus municipal. Chaque année, des ateliers sont organisés pour informer et former les élus des municipalités membres.

Cette année le sujet principal était : « Jeter les bases d'une véritable autonomie municipale ». Durant le congrès on abordait la nouvelle Loi sur la gouvernance et son nouveau cadre réglementaire. Il y avait un atelier sur « Les enjeux municipaux de la légalisation de la marijuana ». On abordait également la planification de la culture artistique au sein des municipalités.

Pour sa part, l'AFMNB présentait : « La gestion des actifs : l'accompagnement offert par l'AFMNB »; « Villes intelligentes » : les nouvelles technologies au service des municipalités; et comment « Créer un environnement municipal favorable au mieux-être ». Aussi, les élus pouvaient parler des « Nouvelles stratégies de logement provincial et fédéral : des occasions à saisir » et comment « Relever le défi démographique et le renouvellement de la main-d'œuvre par l'immigration » ainsi que de « Fiscalité municipale : préparer l'avenir budgétaire de nos municipalités » et de « Le radon est-il sous votre radar? »

Pour représenter Beresford, c'est le maire, Jean Guy Grant et plusieurs conseillers municipaux qui participaient au congrès. □

Applaudissements spontanés pour Raoul Charest

D'un seul mouvement toutes les personnes dans la salle se sont levées pour applaudir notre ex-maire Raoul Charest qui était honoré lors du 28e congrès de l'Association francophone des municipalités du NB qui avait lieu à Bathurst à la mi-octobre.

Il faut dire qu'après avoir été maire de Beresford pendant autant d'années, à partir de 1995, et surtout grâce à sa personnalité si attachante, Raoul Charest ne pouvait être oublié si rapidement, lui qui quittait il y a seulement 5 ans (2012) la politique municipale pour se consacrer à sa passion... le hockey avec les Titans.

le congrès de l'AFMNB remettait à Raoul Charest le Prix Louis J.-Robichaud lors du banquet du samedi 14 octobre. L'ancien maire de Beresford, accompagné de son épouse, était visiblement ému de ce geste. Surtout qu'il fut probablement surpris du tableau qu'on lui remettait où il figurait avec l'expression de ses passions... l'hôtel de ville de Beresford, la passerelle qu'il a créée et une patinoire de hockey. Un court résumé de ses actions.

Le Prix Louis-J.-Robichaud, est décerné à une personne ayant grandement contribué au développement de sa collectivité, de sa région et de la province.



Photo AFMNB

Les municipalités du NB regroupées pour

Suite à la page 3

LE TOUT NOUVEAU GMC TERRAIN 2018

ENTIÈREMENT RENOUVELÉ!

Faites l'expérience d'une nouvelle ère en matière de design pour GMC



THE ALL-NEW 2018 GMC TERRAIN

REFINED ON EVERY LEVEL!

Experience the next chapter of design from GMC

1870, ave St-Peter, Bathurst
547-0707

Rencontre avec le ministre Brian Kenny

Meeting with Minister Brian Kenny



Photo (de gauche à droite) : Edgar Aubé, conseiller; Ulric DeGrâce, conseiller; Brigitte Couturier, maire adjointe; l'honorable Brian Kenny; Jean Guy Grant, maire, Bruno Poirier, conseiller et Anne Bard-Lavigne, conseillère./Photo (from left to right): Councilor Edgar Aubé, Councilor Ulric DeGrâce, Deputy Mayor Brigitte Couturier, The Honorable Brian Kenny, Mayor Jean Guy Grant, Councilor Bruno Poirier and Councilor Anne Bard-Lavigne.

Le conseil municipal de Beresford a tenu une séance plénière le lundi 2 octobre 2017 afin de discuter des projets de la ville avec l'honorable Brian Kenny, ministre de l'Éducation et Développement de la petite enfance, ministre responsable des Langues officielles et député de Bathurst-Ouest-Beresford.

Le ministre Kenny dit qu'il est ravi de la contribution du conseil dans la région et a félicité les membres pour leur implication. □

The Beresford Municipal Council held a plenary session on Monday, October 2, 2017, to discuss the town's projects with the Honorable Brian Kenny, Minister of Education and Early Childhood Development, Minister responsible for Official Languages and Bathurst West-Beresford MLA.

Minister Kenny was enthusiastic about the discussion and congratulated the council on their enormous contribution to the region. □

À l'automne la ville se prépare



StHubert Express



Heures d'ouverture

Lundi, mardi, merc. jeudi et dim. 11 h à 21 h
Vendredi et samedi 11 h à 23 h

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

Régulièrement, la ville fait l'entretien de ses infrastructures.

Plusieurs mesures sont prises comme le nettoyage à grande eau des bouts de ligne d'eau, du nettoyage des stations de pompage ainsi que la station de pompage à Robertville.

L'automne, c'est le ramassage des équipements des parcs de la ville et des terrains de jeux ainsi que des bancs et poubelles, etc..., pour la saison hivernale.

Aussi l'équipe des travaux publics, sous la supervision de Serge Gionet, procédait au démantèlement des kiosques de L'Écomarché régional. □

Bloc-notes de gilles



On ne sera plus jamais comme avant !

D'un côté, il y a les pessimistes et de l'autre il y a les optimistes. Je suis né Optimiste ascendant progressif... si tu veux tout savoir.

C'est à dire que je suis croyant qu'un monde meilleur se construit tous les jours. Qu'ensemble on progresse. Ensemble on est meilleur. Il y a à peine cent ans on mourrait d'une appendicite aigue, aujourd'hui un jeune médecin peut soigner ça rapidement et passer à autre chose. Si autrefois on mourrait d'une vilaine grippe... aujourd'hui on a des vaccins contre la grippe et on passe l'hiver sans risquer de mourir... c'est du progrès ça !

Notre civilisation se construit comme on construit une maison. Il y a des bouts difficiles, quand on se cogne sur les doigts (comme une crise), il y a des incendies imprévus parfois (comme une guerre) qui retardent beaucoup la construction (le développement). Mais tout se place et la communauté humaine se replace et continue. Après la seconde guerre mondiale, on a connu une belle évolution. Le 11 septembre aussi aura été un moment pour redéfinir notre façon de faire et de voir les choses.

Depuis quelques jours, notre monde vient de changer. Les grosses «jokes» de monocles ne seront plus tolérées. On vient de changer. Les boss ne pourront plus jamais dire n'importe quoi sous prétexte qu'ils sont boss et qu'on travaille pour eux. Le respect des personnes sera la règle maintenant.

Les Weinstein, Salvail et Rozon de ce monde, par leur notoriété et leurs actions, auront réussi à faire changer notre monde. On vient de franchir une autre étape dans la construction d'un monde meilleur. Plus personne n'acceptera d'être maltraité verbalement ou physiquement. Il aura fallu plusieurs étapes pour en arriver là... Roman Polansky, Woody Allen, DSK et les autres. Le peuple prend du temps pour assimiler et digérer ces événements mais lorsqu'il réagit c'est d'une grande beauté.

Plus personne n'abusera d'une femme ou d'un homme impunément. On sait maintenant que le coût sera très élevé pour tous ces abuseurs. On doit dénoncer maintenant, c'est la règle.

**Réagissez à
message@canadamunicipal.ca
Voyez les autres Bloc-notes de gilles
www.canadamunicipal.ca**

Raoul Charest... suite de la UNE



Photo AFMNB

La conseillère Brigitte Couturier publiait sur sa page Facebook ce message :

Permettez-moi de vous féliciter une fois de plus M. Charest. Vous avez fait du développement de notre municipalité et des communautés francophones et acadiennes du Nouveau-Brunswick une priorité absolue et vous

avez su insuffler dans le coeur de ceux et celles qui vous ont succédé un désir de dépassement et de servir nos concitoyens et concitoyennes avec la même passion qui vous a animée tout au long de vos mandats comme conseiller et comme maire de la ville de Beresford. Merci du fond du coeur M. Charest! ☐

Beresford en bref

Nouvel exécutif au Comité des aînés-MADA

C'est lors de l'assemblée générale annuelle du Comité des aînés - MADA-Beresford, le 28 septembre dernier, où le conseiller Edgar Aubé représente la ville, que le nouvel exécutif fut élu dont Monique Schofield, à la présidence et Maryse Arseneau-Boudreau, à la vice-présidence alors que Robert Gauvin en sera le secrétaire-trésorier.

La ville appuie les cadets

La ville de Beresford accordait un montant de cent dollars (100 \$) au Corps de cadets de l'armée 1242 Maurice Cormier de Petit-Rocher dans le cadre de leur campagne de financement. Cette contribution sera utilisée pour l'achat d'équipement de sécurité pour le mur d'escalade et l'achat d'équipement pour leur camping hivernal.

Modification d'entente entre Nigadoo et Beresford

Récemment, la municipalité de Beresford adoptait l'entente de services de protection contre les incendies modifiée entre la ville de Beresford et le village de Nigadoo afin de refléter la date d'entrée en vigueur du 1er janvier 2019 au lieu du 1er janvier 2018 et la date de fin de contrat du 31 décembre 2028 au lieu du 31 décembre 2027. ☐

Carnaval du Siffleux de Beresford

On prépare l'édition 2018



Voici les artistes invités de l'édition 2018 du Carnaval du Siffleux de Beresford.

Hert LeBlanc et Les Rois du gros tyme seront avec nous le 3 février pour vous faire danser et lever le party avec en première partie, un gars de la place, Stéphane Comeau pour réchauffer l'atmosphère!!

Le 4 février, Yannick Bergeron vous présentera La magie de la chimie. Pour émerveiller petits et grands, cet enseignant en chimie, créateur des expériences de la série télévisée Les Débrouillards saura vous divertir!

Restez à l'affût de nos publications Facebook à *Carnaval du Siffleux de Beresford* pour la date de mise en vente des billets qui aura lieu très prochainement! ☐

Le comité du Carnaval du Siffleux

Un refuge d'urgence chez les Chevaliers de Colomb



En prévision de possible intempéries dans les années à venir et suite à une demande d'aide financière des Chevaliers de Colomb de Beresford, la ville leur remettra maintenant la somme de 2 000 \$ par année pendant 5 ans à partir de 2018.

Cette contribution est conditionnelle à ce que le projet aille de l'avant. La somme servirait à l'achat d'une génératrice pour le local des Chevaliers de Colomb alors le local serait utilisé comme refuge d'urgence. ☐

天
人
地

CLINIQUE OUELLET & PARENT

www.acupunctureBeresford.com

Acupuncture • Médecine chinoise
Massothérapie Bowen
Niromathé • Naturothérapie
Médecine Homéopathique Classique

REÇUS POUR ASSURANCES ET TRAVAIL NB

Heures d'ouverture de la clinique
Lun.-Mar.-Jeu.-Ven. de 9 h à 20 h

869, rue St-Pierre • BERESFORD
Tél. : 506 • 430 • 4333

JANO

Eau de source naturelle
Natural Spring Water

L'extraordinaire
goût de l'eau
à l'état naturel.

NOUS NOUS
SOUVENONS!

Prochainement
Nouveau-Brunswick! 1-844-789-JANO
www.janosource.com

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Annie Roy 544-5073

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Véronik Guitard
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)
Mitch Poirier, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Claude Pitre 544-8189

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuelle (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/ 480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Serge Comeau
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Rose-Annette 544-6522

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Nadine Landers-Soucy
548-9774

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Danielle-Andrée Poirer
549-3214

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingual / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

CENTRE RÉAL-BOUDREAU

HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

LUNDI, MERCREDI, VENDREDI
Patinage libre
15 h 45 - 16 h 45
GRATUIT

JEUDI
Patinage libre
14 h 30 - 15 h 30
GRATUIT

DIMANCHE
Patinage libre
12 h - 14 h
2 \$/ pers.
12 ans et moins : 1 \$

PUBLIC SKATING SCHEDULE

MONDAY, WEDNESDAY, FRIDAY
Public skating
3:45 - 4:45 p.m.
FREE

THURSDAY
Public skating
2:30 - 3:30 p.m.
FREE

SUNDAY
Public skating
12:00 - 2:00 p.m.
\$2/person
Children 12 and under: \$1



2017-2018

INFORMATIONS

Gérant du Centre Réal-Boudreau
Denis Grant au 542-2703

INFORMATION

Réal-Boudreau Centre Manager
Denis Grant at 542-2703

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!

GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying pre-schoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.

Jour du Souvenir Remembrance day

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 13 novembre en raison du jour du Souvenir. □

Please note that the municipal office will be closed on Monday, November 13 for Remembrance Day. □



Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

DISTRIBUTION GRATUITE

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor: Jean Guy Grant

Maire-adj. / Deputy Mayor: Brigitte Couturier

Conseillers / Councillors: Edgar Aubé,

Ulric DeGrâce, Anne Bard-Lavigne, Bruno Poirier

Directeur général / General Manager: Marc-André Godin

Directeur travaux publics / Director of Public Works: Serge Gionet

Directrice du développement / Director of Development:

Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: info@beresford.ca

Site web: www.beresford.ca

Facebook: villedesberesford.town

Pompiers et Police : 911



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Avis pour le déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

Avis de stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



Town of Beresford PUBLIC NOTICE

Notice for snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

Notice for winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

Visitez le site de la ville à / Visit the town's website at: www.beresford.ca
Page Facebook Page : Beresford NB

Notre équipe au championnat canadien

Our team at the National Championship



Edgar Aubé, conseiller/Councilor; Brigitte Couturier, maire adjointe/Deputy Mayor; Wayne Aubé, Phil Leger, Francis Frenette, Dan Blaquiére, Jean Guy Grant, maire/Mayor et Bruno Poirier, conseiller/Councilor

Le conseil municipal de la ville de Beresford a invité les membres de l'équipe Sportek Curling Inc. de Beresford à la rencontre ordinaire du conseil le lundi 23 octobre 2017 afin de signer le livre d'or et de leur souhaiter bonne chance au tournoi canadien.

L'équipe a remporté la victoire au championnat provincial au printemps 2017 et participera au Championnat canadien du club de curling Travelers 2017 à Kingston en novembre. Go Chaleur Go! □

Beresford's Municipal Council invited the Beresford Sportek Curling Inc. team members to their meeting on October 23, 2017 to sign the Golden Book and to wish them the best of luck at the national tournament.

The team won the provincial championship this past spring and will be participating at the 2017 Travelers Canadian Club Championship in Kingston in November. Go Chaleur Go! □

Reconnaissance pour 5 ans de bons services

La ville de Beresford a souligné la contribution d'un de ses employés le mercredi 25 octobre 2017 dernier.

Une plaque fut remise à Denis Grant en guise de remerciement pour ses cinq années de service. □



Sur la photo (de gauche à droite) : Marc-André Godin, directeur général/General Manager et/and Denis Grant, gérant de l'aréna/Arena Manager

Recognition for 5 years of good service

An employee was recognized for his important contribution to the Town of Beresford on Wednesday, October 25.

A plaque was awarded to Denis Grant for his five years of service. □



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Avis aux abonnés d'eau et égout

Les propriétaires d'appartements vacants ont jusqu'au 15 décembre 2017 pour réclamer leurs crédits. Aucun crédit ne sera accordé après cette date.

Les propriétaires âgés de 65 ans et plus peuvent profiter d'un rabais de 25 % sur leur facture d'eau et égout. Veuillez noter que la propriété doit être enregistrée sous votre nom auprès de Service Nouveau-Brunswick et que vous devez habiter dans cette demeure. (Ce rabais est offert sur demande seulement)

Prix Femme Entrepreneure de l'année 2017

La ville de Beresford désire féliciter Dre Cindy Haché et Dre Nathalie Chiasson de l'Hôpital vétérinaire Chaleur situé à Beresford pour le prix Femme Entrepreneure de l'année 2017 de la CBDC Chaleur.

L'Hôpital vétérinaire Chaleur anciennement connu sous le nom de Clinique vétérinaire Appleby a déménagé à Beresford en avril dernier. □

2017 Woman Entrepreneur of the Year Award

The Town of Beresford congratulates Doctors Cindy Haché and Nathalie Chiasson of the Chaleur Veterinary Hospital located in Beresford who are this year's recipients of the CBDC Chaleur's Woman Entrepreneur of the Year Award.

The Chaleur Veterinary Hospital formally known as Appleby Animal Clinic moved to Beresford last April. □



Town of Beresford

PUBLIC NOTICE

Notice to water and sewage customers

Owners of vacant apartments have until December 15, 2017 to claim their credits. No credits will be issued after that date.

If you are 65 years of age or older, you can benefit from a 25 % discount on your water and sewage bill. To qualify, you must reside in your home and the property must be registered under your name at Service New Brunswick. (Discount applicable upon request only)

Une belle fête d'Halloween à Beresford

Accompagnés par leurs parents, plus de 150 jolies princesses, super héros et petits monstres sont venus célébrer l'Halloween à Beresford. La fête avait lieu le mercredi 25 octobre 2017 entre 17 h 30 à 21 h 30 à la salle des Chevaliers de Colomb à Beresford.

Merci aux nombreux bénévoles pour leur excellente organisation ainsi qu'aux merveilleux commanditaires pour leur énorme contribution à l'activité. Sans vous, la fête n'aurait pas eu un si grand succès. ☐

Le comité de parents du Carrefour Étudiant de Beresford et la ville de Beresford



Vu dans l'Écho



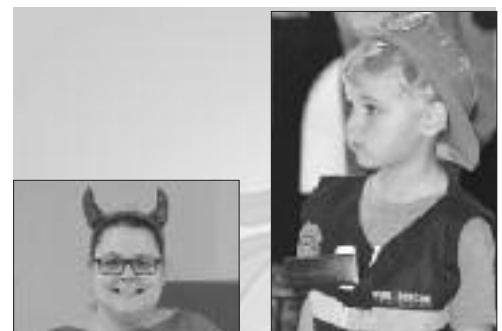
Great Halloween Party in Beresford



Accompanied by their parents, over 150 beautiful princesses, super heroes and little monsters showed up to celebrate Halloween in Beresford. The activity took place on Wednesday, October 25, 2017, from 5:30 to 7:30 pm at the Knights of Columbus Hall in Beresford.

Thank You to our numerous volunteers for your excellent organization as well as the wonderful sponsors for your enormous contribution to the activity. Without You, the celebration would not have been as great. ☐

The Beresford Carrefour Étudiant - Parent Committee and the Town of Beresford



Recycler mes électroniques

L'avenir est entre vos mains. Ne le mettez pas à la poubelle. Les produits électroniques contiennent beaucoup de matières, comme du verre, du plastique, de l'or, de l'argent, du cuivre et du palladium, qui doivent être récupérées et recyclées. Et c'est maintenant plus facile que jamais. Il y a des points de dépôt autorisés près de chez vous.

Grâce au programme « Recycler mes électroniques », quelque 15,5

millions d'appareils sont recyclés chaque année au Canada; d'ailleurs, depuis la création du programme en 2009, environ 100 millions d'appareils ont été recyclés. Recycler 1 million d'ordinateurs portables permet d'économiser l'équivalent énergétique de l'électricité utilisée par 3 657 maisons au cours d'une année.

Avant d'apporter vos appareils électroniques déterminez si vous pouvez donner votre appareil électronique. Assurez-vous, le cas

échéant, de désactiver le compte relié à votre appareil. Effacez de votre appareil les renseignements personnels et retirez la carte SIM. Puis, Protégez votre vie privée. Effacez tous les renseignements personnels contenus dans vos ordinateurs, téléphones cellulaires et autres appareils électroniques avant de les apporter dans un point de dépôt. Assurez-vous que les mémoires de stockage de vos appareils ne contiennent aucun renseignement personnel. Vous

trouvez toutes les informations comment faire sur le site : www.recyclermeselectroniques.ca/nb

Dépôts autorisés :

- Billy's Bottle Exchange & Salvage, 524, prom. Darlington, Dalhousie.
- Marina Bottle Exchange, 10, ruelle Boom, Atholville.
- Recyclage Chaleur Ltd, 571 Rue de l'Industrie, Petit Rocher.
- Staples, 1300 St. Peter Avenue, Bathurst. □

Visite de Michel Vallée à Beresford

Le comité du développement culturel de la ville de Beresford a tenu un atelier sur la médiation culturelle le jeudi 26 octobre 2017 au Danny's Inn à Beresford.

L'orateur invité était monsieur Michel Vallée, directeur du service de loisirs et de la culture de Vaudreuil-Dorion. Un vrai génie de la médiation culturelle, il a facilité une discussion sur la perspective communautaire et le dynamisme des activités culturelles. Il est responsable de la mise en œuvre du projet inspirant « Je suis... » qui a vu grossir le nombre de citoyens de sa région par plus de 18 000 personnes.

En termes simples, la médiation culturelle est le développement d'activités où les citoyens peuvent se reconnaître dans le milieu des diverses activités de leur communauté. Elle sert aussi d'outil pour améliorer l'accès aux productions artistiques et favoriser la participation et l'expression culturelle des citoyens.

Le président du comité, Aurèle Michaud, se dit très satisfait de la rencontre et a très hâte d'en discuter davantage avec tous les membres lors de la prochaine rencontre du comité qui aura lieu le 1er novembre prochain. □



Michel Vallée visits Beresford

Beresford's Cultural Development Committee held a workshop on Thursday, October 26, 2017 at Danny's Inn in Beresford regarding cultural mediation.

Guest speaker, Mr. Michel Vallée, Director of Leisure Services and Culture in the City of Vaudreuil-Dorion is a true genius on the subject. He facilitated an excellent

discussion within the group and all left the meeting feeling enthusiastic about the matter.

President Aurèle Michaud was pleased with the meeting and is anxious to review the discussion with all members of the committee during the next meeting to be held on November 1st, 2017. □

Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



For more information:
Pour plus de renseignements :
www.recyclenb.com
Tel. / Tél. : 506-454-8473
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



Installation des officières des Filles d'Isabelle de Beresford 2017-2019



Le dimanche 15 octobre dernier avait lieu l'installation des officières des filles d'Isabelle du cercle Notre-Dame-du-Bon-Conseil no 1365 de Beresford.

Sur la photo, première rangée de gauche à

droite : Marcella Pitre, trésorière; Géraldine Landry, secrétaire financière; Mona Boudreau, vice-régente; Rose-Annette Godin, régente; Monique Savoie, régente d'état et officière d'installation; Opale Godin, ex-régente; Diane Ouellette, secrétaire archiviste; Nicole Michaud, rédactrice. Deuxième rangée : Léda Frenette, chancelière; Cathy Degrace, gardienne; Joan Duguay, monitrice; Viola Aubé, vérificatrice; Noëlla Haché, vérificatrice; Mona Grégoire, vérificatrice; Jacinthe Aubé, garde intérieur; Doris Pitre, porte bannière; Murielle Viennet, garde extérieur; Aurore Cormier, 1ère guide; Jeannine Aubé, 2e guide et Opale Fournier, musicienne. □

Les élèves de nos écoles sont choyés grâce aux Chevaliers de Colomb de Beresford



En compagnie des étudiants, le Grand chevalier Claude Pitre, le Chevalier Gilles Pitre responsable des activités jeunesse.. ainsi que l'assistant directeur du carrefour, chevalier Allan White.

Le conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford a tout récemment fait don d'un montant de 5 000 \$ au Conseil étudiant du Carrefour de Beresford.

Ils ont également fait un don de 3 000 \$ au conseil des leaders de la Croisée de Robertville.

Cet argent servira à couvrir les frais des activités scolaires durant l'année en cours pour les deux écoles. □

*Josef Clarence Aubé
photos et texte*

Le seul arrêt dans le Nord du NB

Un concert spécial monté à l'occasion du 150 anniversaire sera présenté dans le cadre des Activités Canada 150 le dimanche 19 novembre à 14 h au Centre culturel de Caraquet.

Pour l'occasion, entendez l'orchestre de 90 jeunes virtuoses interpréter une pièce écrite spécialement pour eux par Howard Shore. Ils seront accompagnés de la soliste Suzanne Chiasson de Bas-Caraquet, ainsi que d'un chœur de 60 choristes de la région.

L'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick figure parmi les orchestres de jeunes les plus innovateurs et prestigieux au Canada. Il compte dans ses rangs des jeunes musiciens parmi les plus talentueux de la province. Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'orchestre, ses membres et les activités à venir dans la province, visitez le www.nbyo-ojnb.com. □



Les étudiants, le Grand chevalier Claude Pitre, le responsable des activités jeunesse ainsi que la directrice adjointe, madame Karine Boudreau.

Club Chal Baie

Venez jouer aux cartes avec nous!



Vous êtes invités à participer aux nombreuses activités du Club Chal Baie. Il y en a pour tous les goûts!

Activités régulières

Dimanche	19 h	Cartes « 45 »
Lundi	10 h	Dusty Sneakers
Lundi	13 h	Artisanat
Lundi	18 h 30	Cartes « 10 »
Mardi	10 h	Exercices
Mercredi	13 h	Cercle de l'Amitié
Mercredi	18 h 30	Scrabble
Jeudi	10 h	Exercices
Vendredi	10 h	Dusty Sneakers

Activité spéciale - Parties de cartes

Le Club Chal Baie organise une joute de cartes spéciale le samedi 18 novembre à compter de 19 h, il y aura des tables de « 10 » et de « 45 ». Le coût est de 5 \$ - goûter inclus.

Cartes de membres 2018

Les cartes de membres 2018 sont maintenant disponibles au coût de 15 \$ auprès de Roger Grégoire au 430-0880.

Location

Pour la location des salles, contactez Olida Lagacé au 542-9530. □

Chevaliers de Colomb de Beresford

Rendez-vous du mois

Assemblée 2203 Père Rodolphe Doucet

La prochaine rencontre de l'Assemblée 2203 Père Rodolphe Doucet se tiendra le dimanche 5 novembre 2017 à compter de 19 h.

Bienvenue à tous les Sires Chevaliers. Venez vous renseigner sur les activités en cours.

Rencontre des officiers conseil 8189

La réunion des officiers du conseil 8189 des Chevaliers de Colomb aura lieu le mercredi 8 novembre 2017 à compter de 18 h 30.

Vous êtes priés d'y assister SVP.

Rencontre mensuelle conseil 8189

La prochaine rencontre mensuelle du Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford aura lieu le dimanche 12 novembre 2017 à 19 h.

Prix de présence. Venez vous informer sur les activités de votre conseil. Bienvenue à tous les membres.

Déjeuner communautaire

Le prochain déjeuner communautaire aura lieu le dimanche 26 novembre entre 8 h et 12 h. Comme à l'habitude, un succulent repas sera servi comprenant le breuvage. Tout cela sur fond de musique interprétée par des musiciens de chez nous.

Bien entendu, les profits de cet événement sont entièrement versés à la Paroisse St-Nom de Jésus.

8 \$ l'assiette. Prix spécial pour les familles.

Venez en grand nombre y rencontrer parents et amis. Bienvenue à tous! □

Josef Clarence Aubé
Pour les Chevaliers de Colomb

Travail sécuritaire NB

Consultations publiques

Le groupe de travail indépendant chargé d'examiner le régime d'indemnisation des accidents du travail du Nouveau-Brunswick a publié récemment un document de travail ainsi que le calendrier des rencontres publiques afin d'encourager la population à participer au processus de consultation à venir.

Le document de travail est disponible en ligne à (http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/corporate/consultation_publique.html). Il explique le contexte actuel et orientera les discussions sur la façon de veiller à ce que le régime réponde

adéquatement aux besoins et aux réalités des milieux de travail actuels et futurs, tout en assurant un juste équilibre entre l'indemnisation accordée aux travailleurs blessés et les intérêts financiers des employeurs.

Des consultations publiques auront lieu dans cinq régions. Le groupe de travail acceptera les commentaires du public et des groupes d'intervenants jusqu'au 7 décembre.

Rencontre dans notre région

Bathurst - le mardi 21 novembre, de 10 h à 15 h 30, à l'hôtel Best Western, 150, rue Main. □

Ressourcement de la foi des adultes

Méditation chrétienne (à l'école de John Main, o.s.b.)

Rencontres chaque mardi à 19 h à Beresford (les intéressés pourront participer à la messe de 18 h 30).

Responsable : Claudia Desrosiers, tél.: 545-6122

Éducation de la foi : lecture suivie et commentée de l'exhortation apostolique « La joie de l'Évangile »

La première rencontre aura lieu jeudi le 23 novembre au sous-sol de l'église de Robertville à 18 h 30. L'horaire des rencontres subséquentes sera alors présenté.

Responsable : Jeanne Doucet (tél. 783-4745) et Serge Comeau. □

Faites-vous vacciner contre la grippe!

Pour la plupart d'entre nous, la grippe saisonnière entraîne quelques jours de fièvre, la toux et malaise général. Mais pour certains, la grippe peut mener à de graves complications médicales qui peuvent entraîner l'hospitalisation ou même la mort.

Cet automne, le Comité consultatif national de l'immunisation (CCNI) recommande le vaccin antigrippal à toute personne âgée de six mois ou plus et aux personnes à risque élevé d'influenza. Le vaccin antigrippal est sûr et empêche la propagation de l'influenza.

La meilleure période pour se faire vacciner est celle d'octobre à décembre, mais il n'est jamais trop tard. Adressez-vous à votre médecin, votre infirmière, votre pharmacien ou votre bureau de santé publique pour recevoir le vaccin contre l'influenza de cette année. □

AVIS aux gens d'affaires

c'est le temps de réserver votre espace dans l'Écho des Fêtes

Vendez PLUS et Offrez vos vœux

Appelez : (506) 727-4749
ou par courriel :
publicite@echosnb.com

Réservez avant le 22 novembre



Le 11 novembre, ne les oubliez pas
On November 11, remember them



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

StoryWalk®



Nous vous invitons à découvrir l'activité StoryWalk®, située au sentier d'interprétation de Beresford. StoryWalk® est une opportunité d'apprentissage autodirigé qui place une histoire d'enfant le long d'une route, d'un parc ou d'un espace ouvert.

Amenez-y vos enfants et profitez des avantages de la lecture et de l'activité physique! L'histoire débute à l'entrée du sentier, situé en face du restaurant Tim Hortons. Le livre y restera encore quelques semaines. Profitez-en!

À la découverte de l'art sous toutes ses formes

Vous êtes invités à venir découvrir les œuvres de l'artiste local Maurice Arseneau. Le vernissage aura lieu le mardi 7 novembre à 18 h 30 et les toiles seront en exposition jusqu'au 10 novembre.

Bébés à la bibliothèque

Bébés à la bibliothèque est un programme pour les enfants de la naissance à 18 mois qui comprend des jeux, des comptines, des chan-

sons, des activités et bien sûr des livres. Ce programme initie les bébés et leurs parents aux livres et fait découvrir les milieux chaleureux et accueillants des bibliothèques. Les sessions auront lieu les jeudis 16, 23 et 30 novembre et le jeudi 7 décembre de 13 h 30 à 14 h. Les places sont limitées veuillez vous inscrire dès maintenant au 542-2704.

Jeux STIAM

Nous invitons les jeunes d'âge scolaire à venir stimuler leur imagination et créativité avec nos activités STIAM (sciences, technologies, ingénierie, arts et mathématiques), les mercredis 8 et 22 novembre de 15 h à 17 h.

Heure du conte 0-4 ans

Cette activité a lieu tous les deux mercredis de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux! Prochaines rencontres : 8 et 22 novembre.

Heure du conte en pyjama

Cette activité a lieu tous les trois jeudis de 18 h 30 à 19 h 15. Les enfants de tous les âges sont les bienvenus! Prochaine rencontre : 23 novembre.

Soirée Tricot

Les rencontres auront lieu, tous les deux (2) mardis. Alors, si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances. Prochaines rencontres : 7 et 21 novembre de 18 h à 20 h.

Lancement officiel de la collection Bonnes Actions

La bibliothèque est fière de vous inviter pour la deuxième année, au lancement de sa collection Bonnes Actions. Qu'est-ce que c'est? C'est un défi que nous lançons à la population. Rendez-vous à la bibliothèque pour louer votre carte de Bonnes Actions, vous ne pouvez retourner la carte qu'une fois la Bonne Action qui y est inscrite effectuée. Cette activité aura lieu le jeudi 16 novembre à 18 h. On vous attend en grand nombre!

Atelier de décorations de Noël

Venez bricoler des décorations de Noël à partir d'objets de la nature (branches, cocottes, etc.) Le matériel sera fourni et l'atelier sera gratuit. Deux sessions seront offertes le

samedi 18 novembre (10 h et 13 h). L'inscription est requise (542-2704).

« Potluck » communautaire

Vous en avez marre d'apporter les mêmes plats à vos soupers du temps des fêtes, c'est l'occasion parfaite pour avoir de nouvelles idées. Apportez votre plat préféré ainsi que la recette afin de partager avec les membres de la communauté. Une belle occasion pour discuter et déguster! Inscriptions requises (542-2704). Cette activité aura lieu le samedi 25 novembre à 13 h 30.

Jour du Souvenir

La bibliothèque sera fermée le samedi 11 novembre en l'honneur du jour du Souvenir.

Nouveautés

Romans : Sarah Zweig : d'amour et de guerre; L'espionne; Dark Matter; Abigaël : Messagère des anges T.1; Échos péennsulaires T.2; Le sang du monstre; Le cinquième corridor; Les deux rêves; L'assassin avait toujours faim.

Documentations : De si jolies petites plages; La Péninsule acadienne : ses pêcheries en images; Héritiers des Eudistes et de Ti-Louis; Histoire du voile; Poèmes pour vieux couples; Sous la boucane du moulin; Crions; Quatre pattes Catherine.

Jeunes adultes : Le détour; Une semaine, 7 lundis; Cell 7 : La mort vous regarde; Comme frère et sœur; Le piège de l'innocence.

Biographies : Un pépé se raconte; Mon petit Coeur de beurre.

DVD : Tintamarre - La piste Acadie en Amérique; The Shack.

DC : 2 frères - Nous autres; John Legend - Darkness and light; Rosse Nielsen - The Shack Up Sessions; Zaum - Eidolon; Stella Richard (à Johnny à Pat) - Le bon vieux temps my way.

Bonne lecture!

N'oubliez pas de visiter notre coin de vente de livres usagés et de suivre nos activités sur notre page « Facebook »! ☐

Véronik Guitard
Bibliothèque publique Mgr-Robichaud

Informations libres, sans parti pris, sans publicité, sans complaisance... seulement 99 \$ pour 365 éditions

nouvelles
quotidiennes
du Nouveau-Brunswick

www.nouvellesnb.ca

Quotidiennement des nouvelles du nord, du sud, de l'est et de l'ouest exclusivement du Nouveau-Brunswick

Dîner de Noël

Le Dîner de Noël pour les personnes handicapées organisé par RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC. aura lieu le samedi 2 décembre 2017 de 11 h 30 à 15 h au Centre Rodolphe-Boudreau (Sportek) de Beresford avec l'orchestre « Pauline Pitre ».

Chaque personne handicapée à droit à deux invités(es). On demande que le parent qui l'accompagne lui apporte un cadeau de 5 \$.

Pour réservation, veuillez communiquer avant le 29 novembre 2017 avec le « Réseau Service Chaleur Inc. » Tél. : 542-9406 / Téléc. : 542-1087.

Au plaisir de vous accueillir! Joyeux Noël! ☐

Le Réseau Service Chaleur Inc.



Christmas Dinner

The Christmas Dinner dance for persons with disabilities organized by RESEAU SERVICE CHALEUR INC., will be held on Saturday, December 2, 2017, from 11:30 am to 3 pm, at the Beresford Sportek with entertainment by Pauline Pitre.

Each person with disabilities is entitled to two guests. The parent accompanying the person is asked to bring a gift of \$5.00.

For reservation please call "Réseau Service Chaleur Inc." before November 29, 2017. Tel: 542-9406 / Fax: 542-1087.

Welcome to All! Merry Christmas! ☐

Réseau Service Chaleur Inc.

C'était la semaine de prévention des incendies

C'était la semaine de prévention des incendies du 8 au 14 octobre.

Le thème de cette année « Chaque Seconde Compte, Prévois 2 Sorties » nous encourage à préparer un plan d'urgence. Avez-vous préparé le vôtre? Discutez avec votre famille pour établir quelles seraient les 2 sorties d'urgence en cas d'incendie chez vous, et mettez votre plan en pratique. Très important de ne pas oublier le lieu de rassemblement (point de rencontre).

Centre Chrétien Évangélique Souper de Noël

Afin de partager l'amour du message de Noël, le Centre Chrétien Évangélique vous invite à un souper de Noël gratuit le dimanche 3 décembre à 17 h.



Tous les adultes et les enfants sont bienvenus et nous invitons particulièrement les personnes seules ou moins fortunées.

Pour participer, vous devez réserver avant le 28 novembre en téléphonant au Centre Chrétien au 547-0988. Notez que les places sont limitées.

Un service de transport est offert gratuitement pour tous ceux qui en auraient besoin. Si vous désirez offrir vos services, nous offrons la possibilité de faire du bénévolat pour servir le souper. Pour plus d'informations, communiquez avec le Pasteur Luc Poirier (547-0988).

Une belle soirée vous attend dans l'atmosphère de Noël. Il y aura une chorale, des prix de présence et des cadeaux pour tous les enfants. Bienvenue à tous!

Boîtes de nourriture pour Noël

Afin d'aider des familles dans le besoin durant la période des fêtes, le Centre Chrétien Évangélique offrira des boîtes de nourriture pour Noël. Si vous désirez bénéficier d'une boîte, veuillez contacter le Centre Chrétien au 547-0988 et donner votre nom et il nous fera plaisir de vous aider. Notez que le nombre de boîtes est limité. ☐

JOYEUX NOËL!

*Pasteur Luc Poirier
Centre Chrétien Évangélique*

BNPP (police régionale)

Levée de fonds

Pour venir en aide à Gilles Boudreau, la BNPP organise une levée de fonds sous forme de dîner spaghetti le dimanche 26 novembre 2017 de 11 h à 14 h à la Salle blanche à Petit-Rocher.

Pour information et/ou pour faire un don, contactez le 544-0015. ☐



BNPP (Regional Police)

Fundraiser

To help Gilles Boudreau, the BNPP is organizing a fundraising spaghetti dinner on Sunday, November 26, 2017 from 11 am to 2 pm at the « Salle blanche » in Petit-Rocher.

For information and/or make a donation, call 544-0015, contactez le 544-0015. ☐

Pour publication dans L'Écho envoyez vos textes et photos à : textes@echosnb.com

**Foire Artisanale de Noël
Christmas Craft Fair**

Quand: Dimanche 12 Novembre 2017
Heure: 10 h à 16 h
Coût: 1 table 20.00\$/ 2 pour 35.00\$

When: Sunday November 12th 2017
Hours: 10 am to 4 pm
Cost: \$20.00 a table/ 2 for \$35.00

Reservation: 549-3215

Lieu: Centre des jeunes de Bathurst
Where: Bathurst Youth Centre

N'oubliez pas!

**5 novembre 2017
On recule 1 heure**

Don't forget!

**November 5, 2017
We go back 1 hour!**



- L'ÉVÉNEMENT -

QUALITÉ AU SOMMET

750\$ BONI GAGNANT SUR TOUS LES MODÈLES

« Un accomplissement grâce aux performances exceptionnelles » - L'Automobile



« Au premier rang des véhicules compacts multi-usages pour la qualité initiale, au F. U. pour un 2^e année consécutif »



PREMIÈRES RÉCIBUES
MÉDAILLE D'OR
RECONNU POUR SA
CROISSANCE POUR UN
2^e ANNÉE CONSÉCUTIVE



SOUL EX 2016 Modèle de base

A PARTIR DE **41\$** PAR SEMAINE 0,9% LOCATION 60 MOIS* ACOMPTÉ DE 1 000\$

COMPRENANT UN BONI GAGNANT DE 750\$*

CARACTÉRISTIQUES DISPONIBLES : SIÈGES AVANT VENTILES | TOIT OUVRANT PANORAMIQUE



Sportage 2016 « Au premier rang des véhicules utilitaires compacts pour la qualité initiale au F. U. »



2016 IIHS TOP SAFETY PICK+ Meilleure classe de SUV utilitaires compacts



LE TOUT NOUVEAU SPORTAGE EX 2017 Modèle de base

A PARTIR DE **58\$** PAR SEMAINE 2,9% LOCATION 48 MOIS* ACOMPTÉ DE 1 500\$

COMPRENANT UN BONI GAGNANT DE 750\$*

CARACTÉRISTIQUES DISPONIBLES : SIÈGES AVANT ET ARRIÈRE CHAUFFANTS TOIT OUVRANT PANORAMIQUE ET TRACTION INTÉGRALE



KIA PROTECT
Protection pour perte d'emploi

Kia couvre le coût de l'assurance pour perte d'emploi qui couvrira jusqu'à 6 mois de vos versements de la première année de location ou de financement - pour un maximum de 3 000 \$ - dans l'éventualité où vous perdriez votre emploi*. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.

LA FORTE BERLINE 2017 NOUVELLEMENT REDRESSÉE



LOUEZ À PARTIR DE **42\$** PAR SEMAINE 0% PENDANT 48 MOIS ACOMPTÉ DE 0\$

PNEUS D'HIVER OU **3 ANS D'ENTRETIEN SANS FRAIS**

OU UN BONI GAGNANT DE **750\$**



Le pouvoir de la garantie

5 ANS

100 000 KM GARANTIE

* GARANTIE COMPLÈTE
* GARANTIE SUR LE GROUPE MOTEUR/BOÎTE DE VITESSES
* ASSURANCE ROUTIERE
* 100% TRANSFÉRABLE

M. Casquette

Est une entreprise de 15,000 \$ de revenus, des personnes avec un statut de location



Stéphane Thomas
Gérant des ventes

(506) 547-5121 cellulaire/texto

Pour plus de renseignements visitez notre site web www.baysidekia.net



1400, av. St-Pierre, Bathurst

Bayside Kia

Texto à (506) 547-5121 ou stephane.thomas@baysidekia.net

Tél. : 1-844-326-0104